

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

182-196

Випуск № 25

Дата: 8 липня 2005 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

182-196

Edition № 25

Date: 8 July 2005

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
**тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv**  
**tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
301	183, 187, 189				
3101	183, 187				
3103	187				
3107	183				
3108	189				
3202	187				
3203	187				
3217	183				
3220	189				
3225	185-187				
3225A	186				
3226 INT 3816	187				
3406	187				
3606	184				
3615	185				
3702	190				
3706	188				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2003 907.22-2005	195 196				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b>	Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b>	Коректура карт .....	8
<b>Розділ III.</b>	Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України .....	11
<b>Розділ IV.</b>	Коректура посібників для плавання .....	13
<b>Розділ V.</b>	Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b>	General information .....	7
<b>Section II.</b>	Chart correction .....	8
<b>Section III.</b>	Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine .....	11
<b>Section IV.</b>	Correction to sailing directions .....	13
<b>Section V.</b>	Correction to chart catalogue and books .....	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**  
Section I. **GENERAL INFORMATION**

---

---

**182. Оголошення**

У точці з координатами 43°38.9' N 39°11.8' E 2 березня 2005 року судном ПТР «Свеса» (ТОВ «Рибфлот») було врятовано та піднято на борт судна шлюпку «Adman-1», порт приписки Wonsan.

(Лист Державного департаменту рибного господарства від 15.06.05 № 30-4-7-5/1476)

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ  
Section II. CHART CORRECTION

---

**Південно-західна частина Чорного моря**

**South-Western part of the Black Sea**

**183. Карты (Charts) 3217, 3101, 3107, 301**

Нанести	Напис «погаш.» біля маяка Єкрене	Болг. 438/05
Plot	(Legend «Extinguished» near lighthouse Yekrene) 43°19.20' N 28°03.70' E	Bulgaria 438/05

**Північно-західна частина Чорного моря**

**North-Western part of the Black Sea**

*Порт Іллічівськ*

*Port Illichivs'k*

**184. Карта (Chart) 3606**

Виправити	Вклеюю № 1 між точками (див. вклейку)	
Correct	(Insert № 1 between points (See insert):	
		46°20'10.0" N 30°38'34.0" E
		46°21'06.0" N 30°38'34.0" E
		46°21'06.0" N 30°39'18.5" E
		46°20'10.0" N 30°39'18.5" E

*Порт Миколаїв*

*Port Mykolaiv*

**185. Карты (Charts) 3615, 3225**

Нанести	1. Напис «погаш.» біля світного буя № 5	Книга № 201
Plot	(Legend «Extinguished» near light buoy № 5) 46°55.70' N 31°56.00' E	Book № 201
	2. Напис «погаш.» біля світного буя № 9 (Legend «Extinguished» near light buoy № 9) 46°56.60' N 31°55.10' E	
	3. Напис «погаш.» біля світного буя № 15 (Legend «Extinguished» near light buoy № 15) 46°57.60' N 31°55.40' E	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 271(T)/2000(III(2-4))	



*Дніпровський лиман*  
*Dnirov's'kyi Firth*

**186. Карти (Charts) 3225, 3225A(1)**

- Нанести 1. Щоглу червоно-білого кольору;  
висота від основи 60 м,  
висота від рівня моря 77 м;  
позначає ПРР «Широка балка» ПРИП 446/05
- Plot (Mast of red-white color;  
height from base 60 m and  
height above sea level 77 m;  
indicates Traffic control post  
«Shyroka balka») 46°34.76' N 32°12.77' E Coastal warning 446/05  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 446/05
- Скасувати 2. Станцію СС (рух.)
- Cancel (Station SS (Traffic)) 46°34.76' N 32°12.77' E

*Тендрівська коса*  
*Tendriv's'ka Beak*

**187. Карти (Charts) 3406, 3202, 3203, 3225, 3226 INT 3816, 3101, 3103, 301**

- Нанести Напис «не діє»
- Plot біля РМк Тендрівський  
(Legend «Inoperative»  
near RC Tendriv's'kyi) 46°19.40' N 31°30.90' E  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 56(Т)/2000(2), 266(Т)/01(2)

**Узбережжя Криму**

**Crimea Coast**

*Порт Севастополь*  
*Port Sevastopol'*

**188. Карти (Charts) 3706**

- Нанести 1. Швартовну бочку ПРИП 455/05
- Plot (Mooring buoy) 44°36'04.7" N 33°28'10.4" E Coastal warning 455/05
2. Швартовну бочку
- (Mooring buoy) 44°36'05.3" N 33°28'05.5" E
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 455/05

## Азовське море

### Sea of Azov

#### 189. Карти (Charts) 3220, 3108, 301(4)

Скасувати	1. Буй		ПРИП 465/05
Cancel	(Buoy)	45°32.77' N 36°26.13'	Coastal warning 465/05
	2. Буй		
	(Buoy)	45°33.04' N 36°25.54'	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning)		465/05
	Відм. ПМ (Cancel NtM)		174/05
Нанести	3. Підводний газопровід між		ПРИП 466/05
Plot	(Submarine gas pipeline		
	between):	45°34.01' N 36°21.89' E	Coastal warning 466/05
		45°33.76' N 36°25.87' E	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning)		466/05
	Відм. ПМ (Cancel NtM)		395(П)/04

*Порт Генічеськ*

*Port Heniches'k*

	4. Напис «не діє»		
	біля РМк Генічеський		ПРИП 443/05
	(Legend «Inoperative»		
	near RC Heniches'kyi)	46°10.90' N 34°49.30' E	Coastal warning 443/05
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning)		443/05
	Відм. ПМ (Cancel NtM)		56(T)/2000(4)

*Порт Бердянськ*

*Port Berdians'k*

#### 190. Карта (Chart) 3702

Скасувати	Підводну перешкоду		
	з глибиною над нею 0.3 м		ПРИП 458/05
Cancel	(Underwater obstruction		
	with depth 0.3 m)	46°45'01" N 36°46'57" E	Coastal warning 458/05
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning)		458/05
	Відм. ПМ (Cancel NtM)		97(T)/05

Розділ III. ЗМІНИ НАВІГАЦІЙНОЇ ОБСТАНОВКИ  
У МОРСЬКОМУ РЕГІОНІ УКРАЇНИ  
Section III. CHANGES OF NAVIGATIONAL SITUATION  
IN MARITIME REGION OF UKRAINE

---

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Річка Дунай*

*Danube River*

*Кілійське гирло*

*Kiliis'ke Mouth*

**191.**

Нанести Підводну перешкоду і напис  
«металева конструкція» ПРИП 450/05  
Plot (Underwater obstruction and legend  
«Metal constuction») 45°17.00' N 28°56.00' E Coastal warning 450/05  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 450/05

**192.**

Нанести 1. Загонуле судно  
із частинами корпусу над водою ПРИП 449/05  
Plot (Wreck with parts of hull  
above water) 45°17.66' N 28°57.32' E Coastal warning 449/05  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 449/05  
2. Знак лівої сторони 80.4 км; білий щит  
у вигляді трикутника вершиною вгору  
із зеленою облямівкою, закріплений  
на білому металевому стовпі, висота 4 метри; ПРИП 461/05  
(Mark of left side 80.4 km; white shield  
in type of triangle, top is upwards with  
green border, secured to white metal post  
with height 4 m) 45°17.66' N 28°57.32' E Coastal warning 461/05  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 461/05

**193. (Т)**

Переставити Світний буй № 61.9  
Replace (Light buoy № 61.9)  
із (from) 45°23.40' N 29°06.30' E ПРИП 417/05  
в (to) 45°23.40' N 29°06.10' E Coastal warning 417/05  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 417/05

**194. (Т)**

Нанести

Напис «відсут.»  
біля світного буя № 61.0

ПРИП 409/05

Plot

(Legend «Absent»  
near light buoy № 61.0) 45°23.10' N 29°06.90' E Coastal warning 409/05  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 409/05

**Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛAVАННЯ**  
**Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

**195. Книга 201, вид. 2003 р.**

1	2	3	4	5
<b>1165</b> E5246	<b>Тендрівський</b>			Наутофон 20.5с звук 1.8 мовч 1.8 звук 4.4 мовч 12.5 РМК (не діє) РЛМК (відп) * ПМ 195/05
<b>4140</b> E5438	<b>Генічеський</b>			55-Б-180 141-Чв слабкий-144 144-Чв-151 151-Чв слабкий-154 На зимовий період вими- кається РМК (не діє) * ПМ 195/05



Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
1165 E5246	Тендровский			Наутофон 20.5с звук 1.8 молч 1.8 звук 4.4 молч 12.5 РМК (не действует) РЛМК (отв) * ИМ 195/05
4140 E5438	Генический			55-Б-180 141-К слабый-144 144-К-151 151-К слабый-154 На зимний период выключается РМК (не действует) * ИМ 195/05





**Book 201, ed. 2003**

1	2	3	4	5
<b>1165</b> E5246	<b>Tendrivs'kyi</b>			Nautophone 20.5s bl 1.8 si 1.8 bl 4.4 si 12.5 RC (Inoperative) Racon * NtM 195/05
<b>4140</b> E5438	<b>Heniches'kyi</b>			55-W-180 141-R faint-144 144-R-151 151-R faint-154 Switched off for winter period RC (Inoperative) * NtM 195/05



**196. Книга 907.22, вид. 2005 р.**

У ПМ 161/05 у п. 1 виправити характеристику на:

«жчж, топова фігура – два трикутника вершинами разом»

«yellow-black-yellow, topmark – two triangles with tops together».

*Відповідальний за випуск Северин В.В.*  
*Responsible for edition V. Severin*

Замовлення № 37  
Order № 37

Створено, підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія».  
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Compiled, prepared for publication by  
State Hydrographic Service Branch  
«Ukrmorcartography».  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Копіювання матеріалів, опублікованих в  
«Повідомлення мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія»,  
можливе тільки з дозволу видавця.

Copying of materials published  
in Notice to Mariners of  
State Hydrographic Service  
is possible only with permission of publisher.